

Thứ Tư, 19-8-2026. Năm A
Tuần 20 Thường Niên

Ed 34, 1-11

Ezekiel 34:1-11

Chính tôi sẽ chăm sóc và nuôi dưỡng đàn chiên của mình (Ed 34,11)

The Lord had just chastised the Israelite leaders for falling woefully short of being the shepherds he had called them to be. His blunt words reflected his sorrow that they had failed to share the deep love that he himself had for his people. In that moment, he proclaimed an amazing promise: “I myself will look after and tend my sheep” (Ezekiel 34:11).

God speaks this same promise to all his people. So let’s consider the perfect attentiveness and compassion of the true Shepherd:

Our true Shepherd takes great care in watching over his sheep. He does everything he can to make sure the sheep stay close to him. You are his sheep, and he watches over you with complete commitment to your well-being. You are never alone or forgotten.

Our true Shepherd calls the sheep his own and leads them to pastures that offer the best grazing on the freshest grass. He moves them from good pasture to good pasture. You are his sheep, and the Lord constantly provides for you, even when circumstances in your life are changing. He takes you to places that draw you closer to his heart.

Our true Shepherd searches for any sheep that have been scattered. Whether they have scattered because of those trying to cause harm or simply because they wandered off, the shepherd keeps looking until each one is found. You are his sheep, and he searches for you at times when you are hurt or have

Chúa vừa quở trách các lãnh đạo dân Israel vì đã không làm tròn bổn phận người chăn chiên mà Ngài đã kêu gọi. Lời lẽ thẳng thắn của Ngài phản ánh nỗi buồn của Ngài khi họ không chia sẻ được tình yêu sâu sắc mà chính Ngài dành cho dân Ngài. Trong khoảnh khắc đó, Ngài đã tuyên bố một lời hứa tuyệt vời: “Chính Ta sẽ chăm sóc và chăn dắt chiên của Ta” (Ed 34,11).

Thiên Chúa cũng nói lời hứa này với toàn thể dân Ngài. Vậy chúng ta hãy suy ngẫm về sự quan tâm và lòng thương xót hoàn hảo của Người Chăn Chiên chân chính:

Người Chăn Chiên chân chính của chúng ta rất cẩn thận trong việc trông nom chiên của Ngài. Ngài làm mọi điều có thể để bảo đảm chiên luôn ở gần Ngài. Bạn là chiên của Ngài, và Ngài chăm sóc bạn với sự tận tâm hoàn toàn đối với hạnh phúc của bạn. Bạn không bao giờ cô đơn hay bị lãng quên.

Người Chăn Chiên chân chính của chúng ta gọi chiên là của riêng Ngài và dẫn chúng đến những đồng cỏ có bãi chăn tốt nhất với cỏ tươi nhất. Ngài di chuyển chúng từ đồng cỏ tốt này đến đồng cỏ tốt khác. Bạn là chiên của Ngài, và Chúa luôn chu cấp cho bạn, ngay cả khi hoàn cảnh trong cuộc sống của bạn thay đổi. Ngài đưa bạn đến những nơi kéo bạn đến gần trái tim Ngài hơn.

Người Chăn Chiên chân chính của chúng ta tìm kiếm những con chiên lạc mất. Dù chúng lạc vì bị kẻ xấu làm hại hay chỉ đơn giản là đi lạc, người chăn chiên vẫn tiếp tục tìm kiếm cho đến khi tìm thấy từng con. Bạn là chiên của Ngài, và Ngài tìm kiếm bạn khi bạn bị tổn thương hoặc sa vào tội lỗi. Nếu bạn xa rời

wandered into sin. If you have drawn away from him, he won't stop until he finds you. He may even put people in your path as a reminder of his love and truth.

Our true Shepherd binds up the wounds of the sheep and brings healing. You are his sheep, and he restores your broken heart with his love. He heals you when you come to him wounded by sin. He restores you to your brothers and sisters and, through them, provides you with encouragement and hope.

“Lord Jesus, thank you for being my Shepherd. I praise you for your promise to lead me. I am so grateful to be one of your flock.”

Ngài, Ngài sẽ không ngừng tìm kiếm cho đến khi tìm thấy bạn. Thậm chí Ngài có thể đặt những người khác vào con đường của bạn như một lời nhắc nhở về tình yêu và lẽ thật của Ngài.

Người Chăn Chiên chân chính của chúng ta băng bó vết thương cho chiên và mang đến sự chữa lành. Bạn là chiên của Ngài, và Ngài hàn gắn trái tim tan vỡ của bạn bằng tình yêu thương của Ngài. Ngài chữa lành bạn khi bạn đến với Ngài trong sự tổn thương bởi tội lỗi. Ngài phục hồi bạn về với anh chị em của bạn và, thông qua họ, ban cho bạn sự khích lệ và hy vọng.

Lạy Chúa Giêsu, con cảm ơn Chúa vì đã là Người Chăn Chiên của con. Con ngợi khen Chúa vì lời hứa dẫn dắt con. Con rất biết ơn vì được là một trong đàn chiên của Chúa.

Mt 20, 1-16 Matthew 20:1-16
Bạn ghen tị vì sự quảng đại của tôi sao? (Mt 20,15)

A third-grade class at the local elementary school had a substitute teacher who mistakenly gave the class an extra recess. The second and fourth graders heard about it and were outraged. They complained for the rest of the afternoon. It wasn't fair!

Today's parable might prompt a similar reaction in us. The landowner goes to the marketplace throughout the day to find workers for his vineyard. He hires them at different intervals yet pays them all the same wage at the end of the workday. Not surprisingly, those who worked the whole day are upset. Shouldn't they receive more than those hired just before the workday ended? They feel resentful and envy the other workers' good fortune in receiving a full day's wage. It seems unfair!

Một lớp học lớp ba tại trường tiểu học địa phương có một giáo viên thay thế đã vô tình cho lớp nghỉ giải lao thêm. Học sinh lớp hai và lớp bốn nghe về điều đó và rất tức giận. Các em phàn nàn trong suốt buổi chiều. Thật không công bằng!

Câu chuyện dụ ngôn hôm nay có thể gợi lên phản ứng tương tự trong chúng ta. Người chủ đất đi chợ suốt cả ngày để tìm người làm vườn nho cho mình. Ông thuê họ vào những khoảng thời gian khác nhau nhưng vẫn trả cho họ cùng một mức lương vào cuối ngày làm việc. Không có gì ngạc nhiên khi những người làm việc cả ngày đều khó chịu. Họ không phải nên nhận được nhiều hơn những người được thuê ngay trước khi ngày làm việc kết thúc sao? Họ cảm thấy bực bội và ghen tị với may mắn của những người làm việc khác khi nhận được một ngày lương đầy đủ. Có vẻ không công bằng!

But Jesus tells this parable to help us understand the Father's kindness. Think about the salvation God offers us: it was first for the Jews, who "labored in the field" the longest, and then for the Gentiles, who joined "late in the day." Both received the same priceless gift! And that reveals the extravagant "unfair" generosity of God, who "wills everyone to be saved" (1 Timothy 2:4).

Just imagine if those grumbling workers in today's parable could have seen the joy and relief on the faces of the late-hired workers and their families as they received a full day's wage! What if they saw that the landowner's generosity meant that these workers would bring home food for their hungry children? Or what if they glimpsed the delight the landowner felt in providing so generously for his workers?

Putting ourselves in another person's shoes is a good exercise for us, too. Because we can be like those workers in this parable, upset at someone else's good fortune. Whether it's a coworker who is promoted before us or the "deathbed conversion" of a notorious criminal, we might envy their blessings. So ask the Holy Spirit to give you a sense of the joy of your promoted coworker or that lost soul who has been found. And see the Father's delight as he generously offers his gifts to all his children.

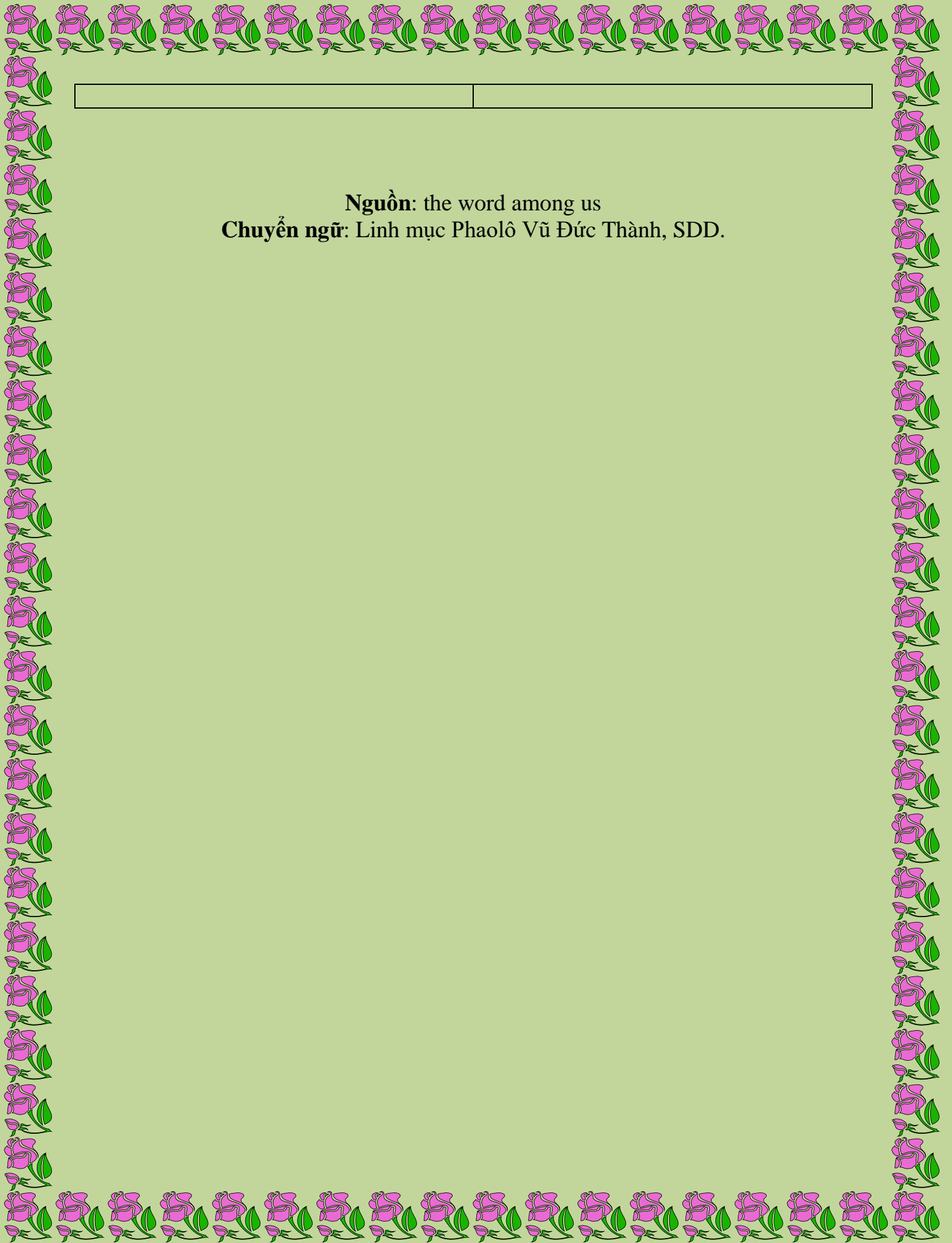
"Holy Spirit, help me to share in my neighbors' joy as they receive God's provision!"

Nhưng Chúa Giê-su kể câu chuyện dụ ngôn này để giúp chúng ta hiểu được lòng nhân từ của Chúa Cha. Hãy nghĩ về sự cứu rỗi mà Chúa ban cho chúng ta: trước tiên là cho người Do Thái, những người "lao động ngoài đồng" lâu nhất, và sau đó là cho dân ngoại, những người tham gia "vào cuối ngày". Cả hai đều nhận được cùng một món quà vô giá! Và điều đó cho thấy sự hào phóng "bất công" quá đáng của Thiên Chúa, Đấng "muốn mọi người được cứu" (1Tm 2,4).

Hãy tưởng tượng nếu những người công nhân cầu nhàu trong dụ ngôn hôm nay có thể nhìn thấy niềm vui và sự nhẹ nhõm trên khuôn mặt của những người công nhân được thuê muộn và gia đình họ khi họ nhận được một ngày công đầy đủ! Sẽ thế nào nếu họ thấy rằng sự hào phóng của chủ đất có nghĩa là những người công nhân này sẽ mang thức ăn về nhà cho những đứa con đói của họ? Hoặc sẽ thế nào nếu họ thoáng thấy niềm vui mà chủ đất cảm thấy khi cung cấp quá mức cho những người công nhân của mình?

Đặt mình vào vị trí của người khác cũng là một bài tập tốt cho chúng ta. Bởi vì chúng ta có thể giống như những người công nhân trong dụ ngôn này, buồn bã trước vận may của người khác. Cho dù đó là một đồng nghiệp được thăng chức trước chúng ta hay "sự hoán cải trên giường bệnh" của một tên tội phạm khét tiếng, chúng ta có thể ghen tị với những phước lành của họ. Vì vậy, hãy cầu xin Chúa Thánh Thần ban cho bạn cảm giác về niềm vui của người đồng nghiệp được thăng chức hoặc linh hồn lạc lối đã được tìm thấy. Và hãy nhìn thấy niềm vui của Chúa Cha khi Người hào phóng ban tặng những ơn sủng của mình cho tất cả con cái của Người.

Lạy Chúa Thánh Thần, xin giúp con chia sẻ niềm vui với những người lân cận khi họ nhận được sự cung cấp của Chúa!



--	--

Nguồn: the word among us
Chuyên ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.